

Общие условия поставки компании «Koenig & Bauer Coding GmbH»

(в дальнейшем «Поставщик»)

Настоящие Общие условия поставки применяются по отношению к:

1. лицу, которое при заключении договора осуществляет свою коммерческую или независимую профессиональную деятельность (предпринимателю);
2. юридическим лицам публичного права или субъекту публично-правовой собственности.

Если между Поставщиком и Заказчиком существуют отдельные договорные соглашения, выходящие за рамки предмета, регулируемого настоящими Условиями поставки, эти соглашения имеют преимущественную силу. В этом отношении Общие условия поставки считаются лишь дополнительными.

I. Общие положения

1. В основе всех поставок и услуг лежат настоящие Условия и любые отдельные договорные соглашения. Приведенные в них сведения и свойства являются гарантиями (*Garantien*) в смысле Гражданского кодекса ФРГ, только если они явно обозначены как таковые. Принятие заказа не означает включения в договор условий поставки Заказчика, отличающихся от настоящих Условий.

Заключением договора считается, в случае отсутствия отдельных договоренностей, письменное подтверждение заказа Поставщиком или подписанный обеими сторонами договор купли-продажи или подряда/поставки.

2. Заказчик получает от Поставщика сведения и указания, необходимые для исполнения договора. Однако при этом не заключается договор о консалтинговых услугах или агентский договор, для вступления в силу которого требуется явное письменное соглашение.

3. Размеры, вес, производительность, эксплуатационные характеристики, потребная площадь и расход энергии рассчитываются на приведенных в предложении, подтверждающем письме Поставщика или договоре на поставку/договоре купли-продажи или упоминаемых в них чертежах, изображениях и в описаниях и могут несущественно отличаться от фактического исполнения и (или) при запуске в производство, однако без влияния на типичные договорные обязательства Поставщика.

4. Положения п. 3 также применяются к письменному и графическому содержанию рекламных и маркетинговых материалов, предназначенных исключительно для информирования о продукции Поставщика и ее коммерческого продвижения, и не являются основанием для обязательства Поставщика о предоставлении услуг в соответствии с рекламой и (или) изображением и (или) основанием для договоренности о предоставлении гарантий (*Garantieversprechen*).

5. Входящий, в соответствующих случаях, в комплект поставки пакет запасных частей комплектуется Поставщиком по умолчанию, с максимальным учетом знаний и опыта Поставщика.

6. Предлагаемый комплект поставки соответствует применяемому на момент заключения договора

европейским нормам безопасности (Директиве ЕС для машинного оборудования, прежде всего EN1010, в редакции, действительной на момент заключения договора). Заказчик сообщает Поставщику об изменениях в данном стандарте безопасности, обусловленных местоположением предмета поставки, не позже чем при оформлении заказа, так, чтобы эти изменения могли быть отдельно согласованы между сторонами.

7. Насколько это приемлемо для Заказчика, Поставщик может вносить изменения и (или) дополнения в принадлежности к предмету поставки и его оснащение, но не в тип машины и ее основное оборудование.

8. Поставщик оставляет за собой права собственности и авторские права на образцы, сметы расходов, чертежи, приложения, изображения, планы, описания и тому подобные сведения вещественной и не вещественной природы (в том числе в электронном виде); они не могут быть раскрыты третьей стороне. В этом отношении применяются положения раздела X настоящих Условий поставки.

В случае, если договор между Поставщиком и Заказчиком не заключается, полученные Заказчиком для подготовки этого договора документы и в полном объеме автоматически возвращаются Поставщику; при этом Заказчик гарантирует, что он не сделал их ксерокопии, дубликаты, фильмокопии или записи на любых носителях данных и не владеет ими прямо или косвенно.

Поставщик обязуется предоставлять третьей стороне сведения и документы, письменно обозначенные Заказчиком как конфиденциальные, только с его согласия.

9. Все предложения Поставщика свободны от обязательств, действительны не дольше чем в течение трех месяцев и прекращаются автоматически, если Поставщик не продлит их в письменном виде до или после истечения срока.

10. Устные дополнительные договоренности не действуют, и права, вытекающие из них, не признаются.

Поэтому желаемые Заказчиком изменения и (или) дополнения в содержании и объеме договора для своего вступления в силу требуют письменного подтверждения Поставщика. Это требование письменной формы может быть изменено только с письменного согласия Заказчика и Поставщика.

11. Уступки права требования и иные случаи передачи прав Заказчика третьим лицам требуют предварительного письменного согласия Поставщика.

12. Если отдельные положения настоящих Условий являются или становятся недействительными, ничтожными, недостаточными, спорными, не имеющими искивой силы или неисполнимыми, остальные положения остаются в силе. Стороны договора обязуются заменять недействительные, спорные, не имеющие искивой силы неисполнимые или ничтожные положения другими положениями, которые лучше всего соответствуют их задуманной экономической цели или восполняют обнаруженные пробелы в этом смысле.

II. Цена и оплата

1. Если не согласовано иное, действуют заводские цены, включая стоимость погрузки на объектах Поставщика, но исключая стоимость упаковки и разгрузки. Цены не учитывают и не включают НДС в соответствующем установленном законом размере, а также другие налоги, сборы и таможенные пошлины (например, налог на источник дохода), которые прибавляются к ценам.

Цены не включают стоимость требуемой Заказчиком отправки, перегонки, загрузки, погрузки, упаковки, переоснащения транспортных средств и т.п., а также государственные пошлины. Эти издержки взимаются с Заказчика Поставщиком отдельно.

2. Заказчик несет все расходы, связанные с таможенным оформлением (включая время простоя грузовиков, контейнеров и т. д.).

3. Поставщик имеет право брать с Заказчика сумму начисленного налога с продаж/ налога на добавленную стоимость в случае, если соответствующее обязательство Заказчика возникает после выставления счета и (или) оплаты.

4. Если не согласовано иное, оплата производится без каких-либо вычетов на счет Поставщика, а именно:

- задаток 35% в течение одной недели после получения подтверждения заказа или подписания договора купли-продажи или подряда/поставки;

- 65%, как только Заказчик будет проинформирован о готовности основных узлов или агрегатов к отправке.

5. Заказчик получает право на полный или частичный зачет встречных требований, вытекающих из этого или других правовых отношений, однако лишь в той степени, в какой они являются бесспорными или окончательно установленными в законном порядке, или в какой степени встречное требование взаимосвязано с требованием, на которое Заказчик хотел бы произвести зачет (затраты на устранение дефектов (*Nacherfüllung*) или завершение работ, право на возмещение ущерба, гарантийные требования (*Mängelansprüche*) и т. д.).

6. Оплата Поставщику производится безвозмездно путем банковского перечисления с расчетного счета Заказчика по официальному месту его расположения или по месту расположения его дочернего предприятия в той же стране, или на безотзывный, своевременно открытый Заказчиком до готовности к отгрузке аккредитив в приемлемом для Поставщика крупном международном банке.

Местом встречного исполнения обязательства (платежа) Заказчика (место исполнения; *Erfüllungsort*)

всегда является место постоянного представительства Поставщика.

7. Если Заказчик осуществляет оплату предмета поставки путем использования кредита или через лизинговые соглашения, то он тем самым переуступает принадлежащие ему права на получение платежа от финансирующего банка или лизинговой компании и все прочие права принимающему их Поставщику. Переуступка осуществляется таким же образом, что и условный прием векселей или чеков Поставщиком (*erfüllungshalber*). Возникающие в этом случае издержки несет Заказчик. Поставщик всегда имеет право уведомить банковское учреждение или лизинговую компанию о переуступке. Заказчик обязан уведомлять финансовое учреждение об оговорке по поводу сохранения права собственности и по запросу Поставщика подтверждать ему это.

В случае, если лизинговая компания вступает в договор между Поставщиком и Заказчиком, договор между Поставщиком и Заказчиком считается приостановленным. В случае расторжения или завершения действия договора между лизинговой компанией и Заказчиком (и, возможно, Поставщиком), по любой причине, за которую отвечает Заказчик, договор между Поставщиком и Заказчиком возобновляется, если Поставщик в письменном виде заявит о своем согласии на это.

8. В случае пропуска Заказчиком согласованной даты платежа (просрочки) на сумму задолженности перед Поставщиком начиная со следующего дня начисляются проценты по ставке на девять процентных пунктов выше действующей базовой ставки, но не менее доказанно причитающихся к уплате обычных процентов по контокоррентной задолженности; Поставщик имеет право доказать больший ущерб от просрочки и потребовать его возмещения.

9. В случае неисполнения Заказчиком своих платежных обязательств, которое нельзя считать незначительным (существенного нарушения договора), вся оставшаяся сумма задолженности, а при использовании контокоррента — и все платежные требования Поставщика, исходя из продолжающихся деловых отношений, подлежит уплате немедленно, и на нее со дня истечения срока платежа начисляются проценты, как описано выше в п. II.8. То же самое относится к случаю, когда принятый Поставщиком вексель или чек Заказчика не может быть погашен из-за возникших в связи с этим обстоятельств; в этом случае также утрачивают силу другие связанные с приемом векселя соглашения об отсрочке платежа (*Stundungsvereinbarungen*).

10. а) Если Заказчик просрочил исполнение платежных обязанностей по одной или нескольким правовым сделкам или, несмотря на свои обязательства, не открыл аккредитив или открыл его не так, как описано в разделе II настоящих Условий, то Поставщик имеет право:

- отказаться от передачи предмета поставки Заказчику и поместить его на хранение за счет Заказчика или иным образом использовать его;

- отказаться от осуществления другой согласованной правовой сделки или от выполнения гарантийных обязательств до тех пор, пока Заказчик не выполнит недостающие работы, услуги или мероприятия по содействию и при необходимости не возместит понесенные убытки, при наличии таковых; сверх того,

Поставщик в случае просрочки Заказчиком согласованной даты платежа получает право отказа (*Zurückbehaltungsrecht*) от выполнения собственных работ или оказания услуг;

- ограничить или сократить использование отдельных функций предмета поставки или отозвать их, пока Заказчик не докажет, что такое ограничение функций несоразмерно невыполненным платежным обязательствам.

б) Помимо этого, Поставщик также имеет право отказаться (*zurücktreten*) от договора в вышеуказанных случаях. В частности, в вышеуказанных случаях Заказчик не имеет права прибегать к праву отказа от выполнения обязательств согласно § 273, 320 Гражданского кодекса ФРГ или § 369 Торгового кодекса ФРГ из-за своей задолженности по платежам.

11. Права Заказчика на отказ от выполнения обязательств согласно § 273, 320 Гражданского кодекса ФРГ и § 369 ФРГ Торгового кодекса могут быть осуществлены только при существенном нарушении договора Поставщиком или при бесспорной или окончательно установленной в законном порядке дефектности предмета поставки, а также при бесспорных или установленных в законном порядке требованиях.

12. Поставщик имеет право на зачет будущих взаимных требований, как с наступившим, так и с еще не наступившим сроком выполнения, которые возникают у Поставщика или общества, в котором он прямо или косвенно участвует с долей не менее 80%, к Заказчику или у Заказчика с одной из указанных компаний. Информацию о доле участия Заказчик может получить по своему запросу.

III. Срок поставки; просрочка Заказчика; поставки товаров в страны ЕС

1. Срок поставки определяется по соглашению между сторонами договора. Он начинается не раньше того дня, когда Заказчик выполнил свои установленные в договоре и дополнительно обговоренные, или требуемые в ходе выполнения договора обязанности — например, получение разрешений, прочих документов и (или) заявление об одобрении — и (или) предоставил требуемые от него для выполнения договора оборудование и (или) принадлежности предмета поставки с целью их установки или сборки; кроме того, если Заказчик произвел установленную в договоре предоплату и если при этом получено письменное подтверждение финансирования от одобренного Поставщиком кредитного учреждения Заказчика с подписанием договора или письменным подтверждением заказа Поставщика, но не позднее, чем через две недели после того.

Соблюдение Поставщиком срока поставки также предполагает, что все коммерческие и технические вопросы между сторонами решены.

Если указанные выше условия не выполняются Заказчиком, срок поставки продлевается на приемлемый период времени. Это положение не действует, если за задержку несет ответственность Поставщик.

2. Соблюдение срока поставки зависит от правильной и своевременной самодоставки. Поставщик

немедленно сообщает о предполагаемых задержках.

3. Срок поставки считается соблюденным, если предмет поставки до его окончания покинул предприятие Поставщика или было сообщено о готовности к отгрузке.

4. Согласованные между сторонами сроки продлеваются на приемлемый период времени, если у Поставщика или одного из его субподрядчиков наступает форс-мажорный случай. Форс-мажорными обстоятельствами считаются все непредвиденные события, которые находятся вне сферы влияния Поставщика или не могут быть устранены разумными усилиями, в частности природные явления, эпидемии, война, гражданская война, террористические акты, беспорядки, пожар, забастовка, трудовой спор, повреждение при перевозке, радиоактивное загрязнение предмета поставки, места доставки, место отправки или их окружения.

Поставщик также не несет ответственности за вышеупомянутые обстоятельства, если они наступают во время уже существующей просрочки.

5. При наступлении форс-мажорных обстоятельств Поставщик обязан немедленно уведомить Заказчика об этом. Ответственность и обобщенное возмещение ущерба согласно п. III.6 в случае форс-мажорных обстоятельств исключаются.

6. Если Поставщик по своей вине допускает просрочку, а Заказчик вследствие этого терпит ущерб, он имеет право требовать единовременной компенсации ущерба от просрочки. Она составляет 0,5% за каждые две полных календарных недели просрочки, но в целом не более 5% от стоимости той части общей поставки, которая вследствие просрочки не могла быть использована своевременно или в соответствии с договором. Поставщику предоставляется срок ожидания в четыре полных календарных недели, прежде чем наступит просрочка поставки. С учетом исключений, предусмотренных подпунктами a-f пункта 2 раздела VII ("Ответственность"), Заказчик не имеет права требовать возмещения каких-либо иных убытков в связи с просрочкой. Поставщику предоставляется право доказать, что фактически Заказчику был причинен ущерб в меньшем размере.

Поставщику предоставляется право доказать отсутствие или меньшую величину ущерба.

7. Если Заказчик устанавливает для Поставщика, с учетом установленных законом исключений, по истечении срока новый разумный срок выполнения обязательств, то при несоблюдении этого срока Заказчик согласно разделу XI имеет право отказаться (*zurücktreten*) от договора. Он обязуется по требованию Поставщика в разумный срок заявить в письменном виде, воспользуется ли он своим правом отказа.

Если Заказчик не осуществляет это право или осуществляет его не в надлежащей форме и несвоевременно, или если Поставщик до получения заявления Заказчика об отказе от договора готов к поставке, Заказчик теряет право на отказ от договора (утрата права).

В дальнейшем применяются положения раздела XI настоящих Условий поставки.

8. Дальнейшие претензии, связанные с просрочкой поставки, выдвигаются исключительно в соответствии с разделом VII.2 настоящих Условий.

9. Если отгрузка или приемка предмета поставки задерживаются по причинам, за которые несет ответственность Заказчик, то Поставщик

- спустя один месяц после уведомления о готовности к отгрузке выставляет ему счет за фактические расходы, понесенные из-за задержки, в размере не менее 0,75% от суммы счета за каждый начавшийся месяц (если только Заказчик не докажет Поставщику отсутствие ущерба или его меньшую величину) и, в зависимости от обстоятельств, может хранить предмет поставки или его части за счет Заказчика и (или) установить для приема предмета поставки или его частей разумный срок и после безрезультатного истечения этого срока распорядиться предметом поставки или его частями иным образом, что не влияет на права Поставщика требовать от Заказчика исполнения договора и соответственно продлевает срок поставки без наступления просрочки поставки со своей стороны (*Schuldnerverzug*).

За задержки, вызванные принимающей страной, несет ответственность Заказчик.

10. Если при поставках товаров в иные страны-члены ЕС ответственность за транспортировку возлагается на Заказчика, он обязуется безотлагательно предоставить Поставщику в полном объеме и надлежащим образом оформленные требуемые действующим законодательством ФРГ доказательства (например, подтверждение поступления товара в страну назначения, расписку экспедитора или товарно-транспортную накладную CMR). Если Заказчик не выполнит этого обязательства своевременно, Поставщик оставляет за собой право доначислить Заказчику к сумме счета налог ФРГ на добавленную стоимость по применимой в данном случае налоговой ставке. Это же относится и к не облагаемым налогом поставкам внутри ЕС, к которым не применяется законодательство ФРГ, если местные нормативные акты требуют предоставления соответствующих доказательств, а также к поставкам в третьи страны в случаях, когда Заказчик отвечает за оформление экспортной декларации.

IV. Переход риска; приемка; страхование

1. Риск переходит к Заказчику, когда Поставщик конкретизирует предмет поставки для отгрузки и демонстрирует Заказчику готовность к отгрузке (§ 269 Гражданского кодекса ФРГ), а также тогда, когда производятся частичные поставки или Поставщик берет на себя другие обязательства, такие как несение транспортных расходов или доставка и установка.

С момента конкретизации предмета поставки и оповещения Заказчика о готовности к отгрузке, риск невыполнения финансовых и других обязательств переходит к Заказчику.

2. Частичные поставки допускаются, если они не являются неприемлемыми для Заказчика.

3. К началу монтажных работ Заказчик предоставляет незапыленное и отапливаемое здание, а также достаточные площади для выгрузки, достаточно большой проем для установки, подключение электроэнергии, подвод воздуха и воды, вытяжную

вентиляцию, для рабочих-монтажников — большое запирающееся помещение для хранения ценных вещей и инструментов, шкафы и санитарно-техническое оборудование, а также телефон, факс и высокоскоростной доступ в Интернет, которыми сотрудники Поставщика могут бесплатно пользоваться в служебных целях на этапе монтажа и ввода в эксплуатацию. Это же относится и к производству ремонтных и гарантийных работ.

4. Приемка должна производиться немедленно в установленный срок приемки, при невозможности этого — после уведомления Поставщика о готовности к приемке.

5. По требованию Поставщика Заказчик обязуется участвовать в установлении срока приемки, содействовать в оформлении протокола приемки, отражающего ее результаты, и подписать протокол. В этом протоколе должны быть зафиксированы все неурегулированные вопросы; в противном случае результаты работы Поставщика считаются одобренными и свободными от дефектов.

6. Заказчик не имеет права отказаться от приемки из-за незначительных дефектов, не ухудшающих или незначительно ухудшающих пригодность к использованию или стоимости предмета поставки. Если стороны не придут к общему мнению о причине, сущности, типе и (или) значительности и (или) последствиям дефектов, любая сторона имеет право начать собственное исследование доказательств или возбудить судебное разбирательство. Если самостоятельное исследование доказательств не будет начато в течение четырех недель после установленного срока приемки, результаты работы Поставщика считаются безоговорочно одобренными и принятыми Заказчиком. Это же положение действует и в случае, когда Заказчик принимает в пользование результаты работы Поставщика или их часть, несмотря на разногласия.

7. Если товарная продукция изготавливается в течение более чем 4 недель, предмет поставки считается принятым к концу 4-й недели.

8. Наличие в акте приемки открытых вопросов в отношении незначительных мелких дефектов или претензий не препятствует приемке.

9. Если Заказчик не принимает предмет поставки или его части, хотя работа не содержит дефектов или содержит лишь незначительные дефекты, или передача предмета поставки или его частей по желанию Заказчика откладывается, и отсчет гарантийного срока для дефектов предмета поставки еще не начался, этот срок в любом случае отсчитывается от первоначально согласованной даты приемки. Помимо того, в этом случае Поставщик имеет право, по своему исключительному усмотрению:

- перенести срок приемки и потребовать от Заказчика возмещения расходов, вытекающих из такого переноса;

- установить для еще не внесенных платежей общую сумму, подлежащую к оплате;

- по прошествии срока четырех календарных недель, в письменном виде отказаться (*zurücktreten*) от выполнения договора и потребовать от Заказчика возмещения убытков в размере 20% (двадцати процентов) от цены договора, причем Поставщик оставляет за собой право обоснования более значительного размера убытков.

Если Заказчик докажет, что Поставщик понес убытки в размере менее 20% (двадцати процентов) или фактически вовсе не понес никаких убытков, требование Поставщика должно быть соответствующим образом уменьшено.

Расходы Поставщика на демонтаж и вывоз предмета поставки оплачивает Заказчик. При этом Заказчик должен всеми силами содействовать Поставщику. Настоящим Заказчик дает Поставщику безотзывное разрешение на необходимый доступ к предмету поставки.

10. Поставщик также имеет право с оговорками, упомянутыми в пп. 9, осуществлять ограничение функций машины или не вводить в действие определенные функции, как это указано в конце п. II.10.

11. а) Если Заказчик, в случае отгрузки предмета поставки Поставщиком, в момент перехода риска не может доказать, что от его имени и за его счет заключены договоры страхования транспортировки и монтажных работ, соответствующий стоимости предмета поставки, то Поставщик имеет право от имени и за счет Заказчика заключить упомянутые договоры страхования, на которые Заказчик тем самым безотзывно дает свою доверенность.

б) Заказчик обязуется с момента доставки предмета поставки на объект Заказчика заключить договоры страхования от пожара, от стихийных бедствий, страхования имущества, страхования от кражи и от прочих повреждений, а также от износа и случайной утраты, а по окончании монтажа предмета поставки — страхования от поломки оборудования в пользу Поставщика на общую стоимость предмета поставки или на еще не выплаченную покупную стоимость, как минимум, до полной оплаты, если Поставщик на этот момент еще является владельцем предмета поставки. Поставщик должен быть указан как сострахователь, и ему должен быть выдан страховой полис.

12. Настоящим Заказчик безотзывно уполномочивает Поставщика в случае, если за Поставщиком сохранится право собственности на предмет поставки, за счет Заказчика страховать его от кражи, поломки, пожара, воды и прочих повреждений, а также от износа и случайной утраты, если сам Заказчик не выполнит такое обязательство в установленный Поставщиком временной срок. Заказчик уступает все вытекающие из такого договора страхования права и претензии, включая права на расторжение договора, на существенное изменение и, в случае нанесения ущерба, на выплату страхового возмещения, принимающему их Поставщику. Последний имеет право в любое время представить эту уступку на рассмотрение страховой компании.

V. Оговорка о сохранении права собственности

1. Поставщик сохраняет за собой право собственности на предмет поставки до поступления всех платежей согласно договору поставки, в том числе причитающихся платежей за какие-либо дополнительные услуги.

2. В период сохранения права собственности Заказчик имеет право владеть предметом поставки и пользоваться им, при условии, что он выполняет свои обязательства, вытекающие из сохранения права собственности в соответствии со следующими

положениями данного раздела и не виновен в просрочке оплаты или задолженности по оплате.

3. До получения Поставщиком всех платежей, указанных в п. 1, Заказчик обязан по первому требованию и при предъявлении объективных причин (в частности, для проверки режима технического обслуживания, соблюдения руководства по эксплуатации и обслуживанию, использования выделенных расходных материалов и т. д.) предоставлять Поставщику неограниченный доступ к предмету поставки.

Если Заказчик необоснованно отказывает Поставщику в этом, гарантия на предмет поставки аннулируется.

4. Заказчик не имеет права продавать предмет поставки, отдавать его в залог, передавать третьим лицам или отдавать в качестве обеспечения. В случае наложения ареста, изъятия или других распоряжений третьих лиц относительно предмета поставки Заказчик должен незамедлительно уведомить об этом Поставщика и по мере возможности защищать его.

5. В случае разрешенной Поставщиком в письменном виде возмездной или безвозмездной передачи, уступки или перепродажи находящегося под сохранением права собственности предмета поставки третьим лицам Заказчик всегда, явно или скрыто, представляет Поставщика. Поэтому Заказчик обязан уведомить третьих лиц о правах собственности Поставщика и передать существующее сохранение права собственности. При этом Заказчик настоящим уступает и передает возникающие у него в указанных случаях права и претензии, в том числе на совместное владение, общую собственность, пользование и возврат, а также вытекающие из передачи имущественные и (или) денежные требования принимающему их Поставщику, без ущерба для его сохраняющихся обязанностей по согласованным с Поставщиком договорным отношениям. Это же относится и к случаю, когда Заказчик передает третьему лицу находящийся под сохранением права собственности предмет поставки за финансирование третьего лица против воли Поставщика, не раскрывая прав и претензий Поставщика, и при этом лишается права собственности Поставщика.

6. При противоречащем договору поведении Заказчика, особенно при значительной просрочке оплаты, Поставщик, с учетом положений п. V.7, имеет право принять обратно предмет поставки, а Заказчик обязуется вернуть его.

В этом случае Поставщик имеет право вступить в непосредственное владение находящимся под сохранением права собственности предметом поставки, изъять его и свободно пользоваться им, а доходы от этого зачесть в счет на удовлетворение платежных требований Поставщика к Заказчику, включая проценты и возникшие или возникающие расходы на необходимый ремонт, оценку стоимости, перевозку, упаковку, утилизацию, судебные издержки, гонорары адвокатов и т. д. по исключительному выбору Поставщика, в любом порядке. Заказчик обязуется всеми силами содействовать Поставщику при вступлении во владение предметом поставки, его выводе или изъятии.

7. Заказчик несет ответственность за возмещение расходов, понесенных при ликвидации прав третьих лиц или требуемых для этого.

8. Положение п. 7 также применяется, если возмещение этих расходов нельзя потребовать или взыскать с третьих лиц.

9. Поставщик может затребовать предмет поставки на основании сохранения права собственности, только если он отказался от дальнейшего исполнения договора.

10. Запрос на открытие производства по делу о банкротстве дает Поставщику право отказаться от договора и потребовать немедленного возврата предмета поставки.

11. В частности, при поставке за пределы области действия применения нормативных актов ФРГ Заказчик обязан принять все меры (например, зарегистрировать сохранение права собственности) и сделать все заявления для органов власти и других учреждений и ведомств, необходимые для обеспечения сохранения права собственности или аналогичных прав; независимо от этого обязательства Заказчика он настоящим безотзывно уполномочивает Поставщика представить все указанные заявления для обеспечения прав Поставщика от имени и за счет Заказчика.

VI. Претензии по качеству (гарантия на продукцию)

Поставщик несет ответственность за дефекты материалов (*Sachmängel*) и юридические пороки (*Rechtsmängel*) новых предметов поставки, за исключением дальнейших претензий, при условии соблюдения положений раздела VII, следующим образом:

Дефекты материалов (*Sachmängel*)

1. Поставщик гарантирует, что все части, которые до перехода риска оказываются дефектными, будут по исключительному усмотрению Поставщика исправлены или заменены исправными. Обо всех и всяческих выявленных дефектах Поставщик должен быть немедленно уведомлен Заказчиком. Замененные части становятся собственностью Поставщика. Гарантийные работы выполняются Поставщиком, как правило, бесплатно и в принятые в ФРГ банковские дни в г. Вюрцбурге в обычное рабочее время. Если производство Заказчика требует привлечения специальных служб, возникающие при этом дополнительные расходы должны быть оплачены Заказчиком.

2. а) Для разумно признанного Поставщиком необходимым устранения неполадок и замены дефектных частей Заказчик, кроме обычного рабочего времени, должен обеспечить беспрепятственный, неограниченный и, по требованию Поставщика, непрерывный по времени доступ к предмету поставки и бесплатно предоставить в распоряжение Поставщика лицо, хорошо знакомое с обслуживанием предмета поставки для информирования и оказания помощи. Это положение распространяется на время, разумно необходимое Поставщику для устранения неполадок и (или) замены частей; в противном случае Поставщик не несет ответственности за любые возникшие при этом издержки и иные последствия.

б), Заказчик имеет право самостоятельно или силами третьего лица устранить неполадку и потребовать от Поставщика возмещения необходимых и разумных издержек только в экстренных ситуациях, в случае угрозы эксплуатационной безопасности предмета

поставки или для предотвращения несомерно большого ущерба (о чем Поставщик должен быть немедленно уведомлен), или в случаях, когда Поставщик не выполняет свои гарантийные обязательства.

в) Если Заказчик или третье лицо неправильно устраняет неполадку, Поставщик не несет ответственности за последствия этого. Это относится также к изменениям предмета поставки, внесенным без согласия Поставщика.

3. Если претензия Заказчика окажется оправданной, Поставщик несет необходимые прямые расходы на устранение дефектов, включая транспортные затраты, если такие расходы не были признаны необоснованными. В рамках своих обязанностей согласно применимому законодательству Поставщик также оплачивает расходы Заказчика в отношении прав на предъявление регрессных требований в цепи поставок при условии, что на момент поставки Заказчику предмет поставки был новым.

4. а) Заказчик имеет право отказаться от договора, если Поставщик (с учетом любых возможных исключений, которыми Поставщик может воспользоваться согласно применимому законодательству) по крайней мере дважды пропустил установленный им разумный срок устранения неполадок или замены частей из-за существенного (*erheblich*) дефекта. Положения раздела XI настоящих Условий поставки остаются в силе.

б) Если имеется лишь незначительный (*unerheblich*) дефект, Заказчик имеет право только на уменьшение договорной цены. В противном случае право на уменьшение договорной цены исключается.

5. Дальнейшие требования выдвигаются исключительно в соответствии с разделом VII.2 настоящих Условий.

6. Никакая ответственность или гарантия не принимается, в частности, в следующих случаях:

- неподобающего или неправильного использования, неправильного монтажа или ввод в эксплуатацию Заказчиком или третьими лицами, естественного износа, неправильного или небрежного обращения, неправильного обслуживания Заказчиком, непригодных эксплуатационных материалов, неудовлетворительных строительных работ на объекте (в здании) Заказчика, непригодности строительной площадки, химических, электрохимических или электрических воздействий, если за них не должен нести ответственность Поставщик;

- за затребованные Заказчиком, поставленные или приобретенные составные части предмета поставки, которые не входят в комплект поставки, качество или состояние которых неподконтрольно Поставщику и счет на которые не выставляется Поставщиком. Данное исключение ответственности не распространяется на допущенные по вине Поставщика ошибки при монтаже, если Поставщик при этом провел монтаж и выставил счет за него;

- Поставщик не предоставляет никаких гарантий и не принимает на себя никакой ответственности в отношении работоспособности, пригодности к использованию и безопасности приобретенных и (или) полученных непосредственно Заказчиком деталей, узлов и принадлежностей. Поставщик также не несет ответственности за изменения или повреждение

оборудования в результате использования таких компонентов.

Заказчик обязуется устанавливать, встраивать и монтировать только доступные в настоящее время на рынке и рекомендованные Поставщиком детали, узлы и принадлежности (далее – «Дополнения»). Кроме того, Заказчик обязуется информировать Поставщика о типе и объеме таких Дополнений до их установки, устанавливать и монтировать их только после получения явного письменного технического разрешения Поставщика, при этом всякая прочая ответственность Поставщика исключается. В этом отношении Заказчик действует на свой страх и риск. При нарушении этого обязательства он должен освободить и оградить Поставщика от любой ответственности (в том числе, в частности, от обязанности возмещения убытков, выплаты компенсации, гарантийных обязательств и ответственности за продукцию), вытекающей из установки любого Дополнения, и по первому требованию возместить ему ущерб и оградить его от исков; Заказчик несет ответственность перед Поставщиком за любые причиненные в результате этого убытки.

7. Рекламации Заказчика должны быть незамедлительно представлены Поставщику в письменном виде, и ему должна быть предоставлена возможность проверить обоснованность рекламаций на месте. В случае невыполнения Заказчиком этой обязанности Поставщик имеет право вправе отказать в гарантийных работах над обнаруженными дефектами.

8. Любое подержанное оборудование поставляется на условии «как есть», и в его отношении исключаются все и всяческие гарантии (*Gewährleistung*) постольку, поскольку это разрешено согласно применимому законодательству.

Юридические пороки (*Rechtsmängel*)

9. Если использование предмета поставки ведет к нарушению охранных прав промышленной собственности или авторских прав, то Поставщик за свой счет предоставляет такое право для дальнейшего использования Заказчиком или изменяет предмет поставки приемлемым для Заказчика образом так, чтобы нарушение вышеуказанных охранных прав больше не возникало.

Если же это невозможно осуществить на экономически оправданных условиях или в разумный срок, Заказчик имеет право отказаться от договора. С указанными оговорками Поставщик также имеет право отказаться от договора. Применяются положения раздела XI настоящих Условий поставки.

Кроме того, Поставщик должен по письменной просьбе освободить Заказчика от бесспорных или установленных в законном порядке требований о возмещении прямого ущерба соответствующим владельцам на исключительное право.

Обязательства Поставщика, изложенные в разделе VI.9, являются, с учетом раздела VII.2, окончательными для случая нарушения охранных или авторских прав.

При этом любая претензия Заказчика в этом отношении обусловлена выполнением следующих условий:

- Заказчик незамедлительно информирует Поставщика о заявленных нарушениях охранных или авторских прав;

- Заказчик в разумных пределах поддерживает Поставщика при защите от заявленных претензий или помогает ему в осуществлении мероприятий по изменению согласно разделу VI.9;

- Поставщику предоставляется право на любые защитные меры, включая внесудебное урегулирование;

- юридический порок не основан на распоряжении Заказчика;

- нарушение прав не вызвано тем, что Заказчик в одностороннем порядке изменил предмет поставки или использовал его не в соответствии с договором.

VII. Ответственность Поставщика, исключение ответственности

1. Если предмет поставки по вине Поставщика не может быть использован Заказчиком в соответствии с договором из-за отсутствующих или ошибочных предложений или советов, которые были даны перед заключением договора или после него, или вследствие нарушения других дополнительных договорных обязательств, включая, помимо прочего, инструкции по эксплуатации и обслуживанию предмета поставки, то во исключение дальнейших претензий Заказчика действуют положения разделов VI и VII.2. При этом ни в коем случае не исключается ответственность за: (а) ущерб вследствие причинения вреда жизни, телесного повреждения или причинения вреда здоровью, возникшего по вине Поставщика либо его законного представителя или агента (*Erfüllungsgehilfen*); ответственность за прочие виды ущерба вследствие преднамеренного или грубого неумышленного нарушения обязанностей Поставщика, его законного представителя или агента, при этом, однако, применяется статья 278 Гражданского кодекса ФРГ.

2. Ответственность за ущерб, причиненный не в связи с самим предметом поставки, независимо от правовых оснований такой ответственности, Поставщик несет только в следующих случаях:

а) при умысле;

б) при грубой небрежности;

в) при умышленном причинении вреда жизни, телесном повреждении или причинении вреда здоровью;

г) при дефектах, которые он обманным путем скрыл;

д) в рамках гарантийного обязательства (*Garantiezusage*);

е) при дефектах предмета поставки, если по закону об ответственности товаропроизводителя за продукцию требуется ответственность за телесное повреждение или имущественный ущерб при частном использовании предмета поставки.

При доказанном умышленном нарушении существенных договорных обязательств (т.е. таких обязательств, которые характеризуют договор и на которые Заказчик может разумным образом положиться) Поставщик также несет ответственность и за незначительную небрежность (*einfache Fahrlässigkeit*), но лишь в части типичного для данного вида договоров, разумно предсказуемого ущерба.

Дальнейшие претензии исключаются.

Исключение или ограничение ответственности в пользу Поставщика распространяется также на его сотрудников, представителей и агентов (*Erfüllungsgehilfen*).

VIII. Исковая давность

1. Все претензии Заказчика, какими бы ни были их правовые основания, истекают через 12 месяцев, если только в настоящих Условиях поставки не указано иное; данное положение также применяется к правам на предъявление регрессных требований в цепи поставок согласно статье 445b (I) Гражданского кодекса ФРГ при условии, что последний договор в цепи поставок не является договором продажи потребительских товаров (*Verbrauchsgüterkauf*). Вышесказанное не влияет на приостановление течения срока исковой давности согласно статье 445b (II) Гражданского кодекса ФРГ. Срок давности для претензий по качеству отсчитывается с момента производственной готовности (возможности изготовления первых отпечатанных или пригодных для продажи экземпляров) предмета поставки. При задержке отгрузки и (или) установки и (или) производственной готовности предмета поставки, если Поставщик не должен нести за это ответственность, претензии истекают не позже чем через восемнадцать месяцев, считая со дня перехода риска.

2. Для выполненных Поставщиком в рамках гарантии работ по устранению неполадок или поставки запасных частей гарантийный срок заканчивается с окончанием действующего для предмета поставки гарантийного срока.

3. При сервисном обслуживании или замене запасных частей гарантийный срок составляет 12 (двенадцать) месяцев, считая с завершения сервисных работ или с даты поставки запасной части.

4. Для требований о возмещении ущерба согласно разделу VII.2 а)-г) и е) действуют установленные законом сроки.

5. Такие же положения применяются для дефектов строительных работ или для предметов поставки, которые были использованы по их обычному назначению для строительных работ и вызвали их дефектность.

IX. Программное обеспечение

1. Постольку, поскольку в комплект поставки входит программное обеспечение, Заказчику за указанную в договоре плату предоставляется неисключительное право на использование поставленного программного обеспечения, включая документацию к нему.

Оно передается только для использования на определенном для этого предмете поставки.

2. Использование программного обеспечения более чем на одной системе запрещается, если только Поставщик предварительно не дал на это свое согласие в письменном виде.

Заказчик может копировать, переделывать, переводить или преобразовывать программное обеспечение из объектного кода в исходный код только в допустимом законом объеме (§§ 69 и далее Закона об авторском праве ФРГ).

3. Заказчик обязуется не удалять данные о производителе (в частности, уведомления об авторском праве) и не изменять их без предварительного явно выраженного согласия Поставщика.

4. Все прочие права на программное обеспечение и документацию, включая копии, сохраняются за Поставщиком или поставщиком программного обеспечения. Выдача лицензий не допускается.

5. Заказчик предоставляет Поставщику неограниченное разрешение на осуществление электронного подключения предмета поставки (например, с помощью модема, виртуальной частной сети), а также запроса, обработки и использования данных.

6. а. Поставщик имеет право анализировать и хранить все данные, поступающие в процессе использования Заказчиком предоставленного Поставщиком приложения удаленной поддержки (визуальной поддержки). Поставщик сохраняет за собой право собственности и все прочие права на записанные данные, а Заказчик соглашается на запись всех данных, производимых такими устройствами как камера и микрофон в период с начала функционирования удаленной поддержки.

б. Поставщик получает только акустические и визуальные данные, направляемые Заказчиком в процессе использования Заказчиком удаленной поддержки, а также данные, в явной форме предоставленные Заказчиком. Заказчик обязан обеспечить получение им всех разрешений, требуемых для передачи персональных данных Поставщику. Поставщик не вправе раскрывать персональные данные не связанным с ним третьим лицам.

X. Конфиденциальность

Заказчик обязан хранить в тайне все сведения, предоставленные ему Поставщиком в связи с письменным подтверждением заказа Поставщика или с подписанным обеими сторонами договором купли-продажи или подряда/поставки, а также сведения об оригинальных запасных частях Поставщика или о программном обеспечении, являющемся собственностью Поставщика или третьих лиц. Заказчик имеет право использовать эти сведения только для цели, определенной в письменном подтверждении заказа или договоре купли-продажи или подряда/поставки. Руководство по эксплуатации, полученные чертежи и т. д. предназначены исключительно для использования Заказчиком и не могут быть переданы третьим лицам (включая доверенных лиц и (или) аффилированные предприятия) без предварительного письменного подтверждения Поставщика.

Соответствующее согласие на передачу может быть дано только в письменной форме. Любое согласие, данное Поставщиком по этому вопросу, является однократным и не дает права на повторную передачу.

Обязательство сохранения конфиденциальности не распространяется на сведения, по поводу которых Заказчик может доказать, что:

а) они уже являются общеизвестными, или они станут общеизвестными без нарушения Заказчиком своей обязанности сохранения конфиденциальности;

б) они были известны Заказчику до их получения без обязательства сохранения конфиденциальности;

в) Заказчик законным образом получил их от третьего лица без обязательства сохранения конфиденциальности;

г) Заказчик обнаружил их самостоятельно, без использования сведений, переданных по данному договору.

Обязательства, регулируемые положениями данного раздела X, сохраняются и после завершения договора, независимо от того, как он будет завершен.

3. Выполнение обратной разработки запрещается.

XI. Отказ от договора

1. В случае отказа Заказчика от договора, сделанного в надлежащей форме и в надлежащий срок, Поставщик, во исключение каких-либо дальнейших претензий со стороны Заказчика, возмещает его доказанный ущерб от нарушения доверия (*negatives Interesse*) в размере до одного процента согласованной цены предмета поставки; это ограничение не распространяется на случаи умышленной или допущенной по грубой небрежности просрочки поставки со стороны Поставщика или его доверенных лиц. Заказчик вправе доказать более высокую сумму ущерба. В этом отношении применяются положения п. VII.2.

2. Заказчик также может отказаться от договора, если:

- выполнение Поставщиком всех надлежащих обязательств до момента перехода риска окончательно представляется невозможным;

- Поставщик не может произвести часть поставки, а Заказчик предъявляет доказательства своего законного интереса в отклонении частичного исполнения обязательств Поставщика. Если Заказчику не удастся доказать это, он имеет право на уменьшение своего еще не выполненного встречного обязательства пропорционально отношению стоимости невыполненных Поставщиком обязательств к общей стоимости обязательств.

3. При отказе от договора Заказчик обязан вернуть предмет поставки Поставщику без ущерба для выполнения других положений настоящего раздела. Поставщик имеет право забрать предмет поставки из помещений Заказчика согласно п. V.6 (применяемому с необходимыми изменениями). На претензии Заказчика также распространяются соответствующие положения раздела VII. При задержке Заказчиком возврата предмета поставки он несет ответственность также и за случайные повреждения предмета поставки в период задержки или невозможность его возврата до тех пор, пока Поставщик снова и полностью не вступит в непосредственное владение предметом поставки.

4. В случае отказа Заказчика от договора по причинам, за которые Поставщик не несет ответственности, Поставщик может потребовать от Заказчика компенсацию (на предмет возмещения ущерба за нарушение доверия (*positives Interesse*)) за:

- издержки, уже понесенные вследствие этого договора, а также вновь возникающие в связи с ним (например, комиссионные расходы, затраты на переоборудование, расходы на перевозку, упаковку, монтаж и демонтаж, страховые взносы, налоги, общие административные расходы, расходы на финансирование и инкассо, выплата процентов) без предъявления доказательств,

совокупно в размере 5% от стоимости предмета поставки, причем Заказчику предоставляется право доказать уменьшение размера претензии на возмещение ущерба. Кроме того, Поставщик вправе предъявить дополнительную претензию на возмещение ущерба сверх указанной компенсации в фиксированном размере. Допускается зачет претензий со стороны Поставщика, включая также полученные от Заказчика платежи;

- ухудшение, утрату или невозможность возврата предмета поставки по какой-либо другой причине.

5. а) Кроме того, Поставщик может потребовать компенсацию за использование или употребление предмета поставки, если его стоимость уменьшилась с момента установки и полного непосредственного возврата во владение Поставщика. Уменьшение стоимости определяется как разница общей цены согласно письменному подтверждению заказа или договору купли-продажи или подряда и остаточной стоимости, определяемой как выручка от продажи (с учетом затрат на реализацию) или, если продажа невозможна, по оценке присяжного эксперта.

б) Положения п. 4 выше применяются соответственно в случае отказа Поставщика от договора по причинам, за которые несет ответственность Заказчик, при условии, что будет согласовано единовременное возмещение ущерба в размере 20% от стоимости договора, причем любой из сторон предоставляется право доказать больший или меньший размер ущерба.

XII. Экспортный контроль

1. Заключение и исполнение договора обусловлены их допустимостью с точки зрения правил экспортного контроля и эмбарго согласно применимому законодательству; это также относится к применимому законодательству США в той части, в которой его применение не приводит к нарушению применимого законодательства и не противоречит ему.

2. Если и постольку, поскольку договор содержит различные обязательства, из которых лишь одно или несколько обязательств противоречат применимому законодательству, остальные обязательства имеют преимущественную силу, если и постольку, поскольку эти обязательства могут быть исполнены отдельно.

3. Заказчик обязан оперативно предоставлять Поставщику всю информацию и все документы, требуемые для соблюдения применимых правил экспортного контроля в случае экспорта, импорта, реэкспорта или передачи. В случае неисполнения этих обязательств по вине Заказчика, предоставления им недостоверной или неполной информации Заказчик несет ответственность за все убытки Поставщика, вызванные таким неисполнением, включая возможные государственные пошлины, сборы или штрафы.

4. При задержке исполнения или неисполнении обязательств в результате применения требований экспортного контроля или процедур лицензирования даты поставки или сроки исполнения отменяются, кроме случаев, когда ответственность за задержку исполнения или неисполнение несет Поставщик. Требования о возмещении убытков или расходов на основании таких задержек исполнения или неисполнения обязательств исключаются в той части, в которой такие задержки вызваны соблюдением применимых правил экспортного контроля. Помимо

этого, делается ссылка на положения об ограничении ответственности.

5. Заказчик заверяет, что все товары, подпадающие под действие экспортных ограничений на основании применимых правил экспортного контроля, будут использоваться только в стране поставки, согласованной в момент покупки, и что эти товары останутся на территории указанной страны. Если Заказчик пожелает впоследствии реэкспортировать указанные товары, то он будет обязан исполнить все применимые правила экспортного контроля.

XIII. Применимое право; юрисдикция

1. Любые споры, возникающие из настоящего договора или в связи с ним, регулируются законодательством Германии, при этом исключается применение Конвенции ООН о международной купле-продаже товаров.

2. а. В случае, если на момент начала разбирательства место нахождения Заказчика расположено на территории Европейского Союза, любые споры подлежат окончательному разрешению в суде по месту нахождения головного офиса Поставщика, обладающем как предметной, так и территориальной компетенцией. Поставщику также предоставляется право выбрать для рассмотрения спора суд по месту нахождения головного офиса Заказчика. В этом случае настоящий пункт, регулирующий компетенцию суда, также применяется к рассмотрению вопроса о юридической действительности настоящего пункта.

б. В случае, если на момент начала разбирательства место нахождения Заказчика расположено за пределами территории Европейского Союза, все споры, возникающие из настоящего договора или в связи с ним, а также по вопросам его юридической силы, подлежат окончательному разрешению в соответствии с Арбитражным регламентом Арбитражного института Германии (DIS) без обращения в суды общей юрисдикции. В случае спора, сумма которого не превышает 200 000 евро, арбитражное разбирательство проводится единоличным арбитром. В случае спора, сумма которого превышает 200 000 евро, арбитражное разбирательство проводится тремя арбитрами. Местом арбитража является г. Вюрцбург, Германия. Языком арбитража является немецкий.